Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Temu, który szedł przed wami w drodze, aby wyszukać wam miejsce na obóz, w ogniu nocą, aby wskazać wam drogę, którą macie iść, a za dnia – w obłoku.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Temu, który szedł przed wami, aby wyszukać wam miejsce na postój, szedł nocą w ogniu, aby wskazać wam właściwą drogę, a za dnia był przy was w obłoku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Który szedł przed wami w drodze, wypatrując dla was miejsca do rozbicia obozu, nocą w ogniu, aby wskazać wam drogę, którą macie iść, we dnie zaś w obłoku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który chodził przed wami w drodze, przepatrując wam miejsce do stanowienia obozu, w nocy w ogniu, aby wam ukazał drogę którą byście iść mieli, we dnie zaś w obłoku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	który szedł przed wami w drodze i wymierzał miejsce, gdzie byście namioty rozbijać mieli, w nocy ukazując wam drogę przez ogień, a we dnie przez słup obłokowy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	idącemu przed wami w drodze, by wam szukać miejsca pod obóz - nocą w ogniu, by wam oświetlać drogę, a za dnia w obłoku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Który szedł przed wami po tej drodze, aby wyszukać wam miejsce na obóz, w nocy w ogniu, aby wskazać wam drogę, którą iść macie, a za dnia w obłoku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	który szedł przed wami drogą, aby wyszukać wam miejsce na obóz, aby wskazać wam drogę, którą macie iść, nocą w ogniu, a za dnia – w obłoku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	który podczas drogi szedł przed wami, by szukać miejsca na obóz. Drogę, którą mieliście iść, wskazywał wam w nocy za pomocą ognia, a w dzień - za pomocą obłoku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	który kroczy przed wami drogą, by wam wypatrywać miejsce na obóz: w nocy [kroczy on] w ogniu, by wskazywać wam drogę, którą macie się posuwać, a za dnia - w obłoku.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	chociaż widzicie, że] postępuje drogą przed wami, aby wyszukać miejsce na obóz dla was, [On daje słup] ognia nocą, żebyście widzieli drogę, którą podążacie, i [ochronny słup] obłoku za dnia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	який іде перед вами в дорозі, щоб вам вибрати місце, провадячи вас огнем вночі, показуючи вам дорогу, по якій підете по ній, і в хмарі вдень.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	który w drodze idzie przed wami, by wypatrzyć wam miejsce obozowania, nocą w ogniu, i by wskazywać

			wam drogę, którą macie iść, w dzień w obłoku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	który szedł drogą przed wami, by wyszukać dla was miejsce, żebyście mogli rozbić obóz – nocą w ogniu, byście widzieli, jaką drogą macie iść, a za dnia w obłoku.